

## Borne pasamuros para encapsulado, fuera con conexión push-in inclinada

### 1 Indicaciones de seguridad

**i** Este prospecto es válido para los productos relacionados en "Datos de pedido de bornes".

**!** **IMPORTANTE:** Utilice para asegurar un borne frente a torsiones solamente remaches o tornillos con las medidas que se especifican en la tabla de la siguiente página, pues de lo contrario peligrará la conexión eléctrica o podrán producirse cortocircuitos.

**!** **IMPORTANTE:** Utilice resina con una viscosidad nunca inferior a 4 Pa.

### 2 Formación de bloques de bornes (sólo para PW 4-POT.../S)

#### Por encastre <sup>[1]</sup>

• Ud. puede encajar los bornes con la designación .../S entre sí (o con bornes sin .../S).

#### Placas de brida <sup>[2]</sup>

• A los lados, puede Ud. encastrar placas embridadas.

Mediante la unión por brida es posible fijar el bloque de bornes a la pared de la carcasa.

**!** **IMPORTANTE:** Puede fijar solamente un número determinado en bornes de inserción comunes a través de placas de brida.

Fije por lo menos en

- PW 4-POT-SCM(/S) cada 4 bornes
- PW 4-POT-SCM(/S) cada 6 bornes

adicionalmente con tornillos o remaches a la pared de la carcasa.

### 3 Paso a través de la carcasa y encapsulado de los bornes

Para la preparación de la pared de la carcasa se necesita realizar solo dos taladros por borne.

Esquema de taladros, véase fig. <sup>[3]</sup>

Dimensiones en mm

\* con placa de brida PW 4-F

El primer taladro sirve para atravesar el yugo conductor.

A través del segundo se dispone un tornillo o remache, que actúa como seguro contra torsión para los bornes montados por separado.

**!** **IMPORTANTE:** Utilice solamente remaches o tornillos con las medidas que se especifican en la tabla, pues de lo contrario peligrará la conexión eléctrica o podrán producirse cortocircuitos.

	mm
Medidas de remache	2,4x10
Medidas de tornillo	3x10

• Fije de ser preciso los bornes mediante tornillos o remaches <sup>[4]</sup>.  
Recomendamos atomillarlos en caso de que el espesor de la pared sea superior a 2,5 mm.

• Junte la parte exterior del borne con la placa de sellado y encapsulado <sup>[4]</sup>.

• Conecte los hilos interiores.

<sup>[5]</sup> PW 4-POT-SCM(/S):

Inserte el conductor con casquillo enchufable a la conexión de enchufe plano de la carcasa.

<sup>[6]</sup> PW 4-POT-SL(/S):

Guíe el conductor pelado desde abajo mediante el gancho y suéldelo.

**!** **IMPORTANTE:** Utilice resina con una viscosidad nunca inferior a 4 Pa.

• Proceda al encapsulado de la carcasa.

• Conecte los hilos exteriores (Longitud a pelar: 10 mm).

En la técnica de conexión push in, inserte el conductor pelado (sección transversal  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ , rígido o con puntera) sin herramientas en la abertura redonda del borne <sup>[7]</sup>.

Para conductores con una sección transversal menor o conductores flexibles sin puntera, debe presionar el botón push de color naranja para abrir el resorte.

Para soltarlo introduzca a presión el botón push de color naranja con un destornillador <sup>[8]</sup>.

## Morsetto passante a tenuta, connessione push-in esterna obliqua

### 1 Istruzioni di sicurezza

**i** La presente documentazione si riferisce ai prodotti riportati in "Dati di ordinazione morsetti".

**!** **IMPORTANTE:** Per evitare il rischio di torsione del morsetto impiegare soltanto rivetti o viti con le dimensioni riportate nella tabella alla pagina successiva, in caso contrario si mette a rischio il collegamento elettrico o si può creare un corto circuito.

**!** **IMPORTANTE:** Impiegare una massa colabile con viscosità non inferiore a 4 Pa.

### 2 Per formare blocchi di morsetti (solo per PW 4-POT.../S)

#### Bloccaggio <sup>[1]</sup>

• È possibile collegare insieme i morsetti con la denominazione .../S (o collegarli ai morsetti senza .../S).

#### Flange <sup>[2]</sup>

• Sui lati è possibile inserire a scatto le flange.

Mediante il collegamento delle flange è possibile fissare il blocco morsetti alla parete della custodia.

**!** **IMPORTANTE:** Mediante le flange è possibile fissare solo un numero determinato di morsetti collegati insieme.

Prevedere viti o rivetti di fissaggio aggiuntivi sulla parete secondo quanto indicato di seguito:

- PW 4-POT-SCM(/S): ogni 4 morsetti
- PW 4-POT-SL(/S): ogni 6 morsetti

### 3 Passaggi attraverso la custodia e messa a tenuta dei morsetti

Per preparare la parete della custodia sono necessari due fori per ogni morsetto.

Per la dima di foratura vedere figure <sup>[3]</sup>

Dimensioni in mm

\* con flangia PW 4-F

Il primo foro serve al passaggio della barra conduttrice.

ce.

Nel secondo viene inserita una vite o un rivetto, per la protezione antitorsione del singolo morsetto montato.

**!** **IMPORTANTE:** Impiegare soltanto rivetti o viti con le dimensioni riportate nella tabella, in caso contrario si mette a rischio il collegamento elettrico o si può creare un corto circuito.

	mm
Dimensioni rivetto	2,4x10
Dimensioni vite	3x10

• In caso di necessità, fissare il morsetto mediante viti o rivetti <sup>[4]</sup>.  
Per pareti di spessore superiore a 2,5 mm consigliamo di usare le viti.

• Unire la parte esterna del morsetto con la piastra di guarnizione e di tenuta <sup>[4]</sup>.

• Collegare i cavi interni.

<sup>[5]</sup> PW 4-POT-SCM(/S):

Inserire il cavo con la presa nella connessione a spina piatta della custodia.

<sup>[6]</sup> PW 4-POT-SL(/S):

Introdurre il conduttore spelato nel gancio passando dal basso e saldarlo.

**!** **IMPORTANTE:** Impiegare una massa colabile con viscosità non inferiore a 4 Pa.

• Mettere a tenuta la custodia.

• Collegare i cavi esterni (Lunghezza di spelatura: 10 mm).

Quando si utilizza la **tecnica push-in** il conduttore spelato (sezione  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ , rigido o con capocorda montato) deve essere inserito senza l'ausilio di utensili nell'apertura tonda del morsetto <sup>[7]</sup>.

Per i conduttori di sezione inferiore o flessibili senza capocorda montato è necessario premere il tastino arancione per aprire la molla.

Per sfilare il conduttore premere il tastino arancione con un cacciavite <sup>[8]</sup>.

## Bloc de jonction de traversée à sceller, raccordement extérieur push-in incliné

### 1 Consignes de sécurité

**i** Cette notice s'applique aux produits cités sous « Références Blocs de jonction ».

**!** **IMPORTANT :** Pour éviter un vrillage du bloc de jonction et, ainsi tout problème au niveau du raccordement électrique ou court-circuit, n'utiliser que des rivets ou des vis ayant les dimensions indiquées dans le tableau figurant à la page suivante.

**!** **IMPORTANT :** Utiliser une masse à sceller n'ayant pas une viscosité inférieure à 4 Pa.

### 2 Réalisation d'une barrette de blocs de jonction (uniquement avec PW 4-POT.../S)

#### Encliquetage <sup>[1]</sup>

• Les blocs de jonction portant la désignation .../S peuvent être assemblés ensemble (ou avec des blocs de jonction sans .../S).

#### Plaques à bride <sup>[2]</sup>

• Des plaques à bride peuvent être encliquetées sur les côtés.

Le raccordement à bride permet de fixer la barrette de blocs de jonction à la paroi du boîtier.

**!** **IMPORTANT :** Vous ne pouvez fixer qu'un nombre donné de bornes enfichées les unes dans les autres sur les plaques à brides.

Fixez au moins pour

- PW 4-POT-SCM(/S) une borne sur 4
- PW 4-POT-SL(/S) une borne sur 6

avec des vis ou des rivets sur la paroi du boîtier.

### 3 Traversée de boîtier et scellage des blocs de jonction

La préparation de la paroi du boîtier consiste à percer deux trous par bloc de jonction.

Gabarit de perçage, voir figures <sup>[3]</sup> :

Dimensions en mm

\* avec plaque à bride PW 4-F

Le premier trou sert au passage de la barre conductrice.

Une vis ou un rivet est introduit dans le deuxième. Cela constitue une protection antivibrillage pour les blocs de jonction montés seuls.

**!** **IMPORTANT :** Pour éviter un vrillage du bloc de jonction et, ainsi tout problème au niveau du raccordement électrique ou court-circuit, n'utiliser que des rivets ou des vis ayant les dimensions indiquées dans le tableau figurant à la page suivante.

	mm
Rivet dimensions	2,4x10
Screw dimensions	3x10

• Si nécessaire, fixer le bloc de jonction à l'aide de vis ou de rivets <sup>[4]</sup>.

Il est recommandé d'utiliser des vis pour les parois de plus de 2,5 mm d'épaisseur.

• Assembler la partie extérieure du bloc de jonction avec la plaque d'étanchéité et de scellage <sup>[4]</sup>.

• Raccorder les câbles internes.

<sup>[5]</sup> PW 4-POT-SCM(/S):

Connectez le conducteur avec l'embout sur le raccordement par clip dans le boîtier.

<sup>[6]</sup> PW 4-POT-SL(/S):

Faites passer le conducteur dénudé par dessous à travers le crochet et soudez-le.

**!** **IMPORTANT :** Utiliser une masse à sceller n'ayant pas une viscosité inférieure à 4 Pa.

• Sceller le boîtier.

• Raccorder les câbles externes (Longueur à dénuder: 10 mm).

Le système de raccordement **Push-in** permet d'insérer le conducteur dénudé (section  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ , rigide ou à embout) dans l'orifice arrondi du bloc de jonction sans outil <sup>[7]</sup>.

Pour les câbles de section inférieure ou les câbles souples sans embout, il faut appuyer sur le bouton-poussoir orange pour ouvrir le ressort.

Pour retirer le conducteur, il suffit d'appuyer sur le bouton-poussoir orange avec un tournevis <sup>[8]</sup>.

## Molded feed-through terminal block, slanted push-in connection on the outside

### 1 Safety notes

**i** This package slip applies for the products listed at "Ordering data for terminals".

**!** **NOTE:** To safeguard a terminal against twisting, only use rivets or screws with the dimensions listed in the table on the next page, else the electrical connection is at risk or a short-circuit can be triggered.

**!** **NOTE:** Use a potting compound with a viscosity of min. 4 Pa.

### 2 Forming terminal blocks (only PW 4-POT.../S)

#### Snap-mounting <sup>[1]</sup>

• The terminals designated with .../S can be snapped together with each other (or with terminals without .../S).

#### Flange plates <sup>[2]</sup>

• At the sides, you can snap on flange plates.

You can use the flange connection to attach the terminal block to the housing panel.

**!** **NOTE:** Only a certain number of assembled terminal blocks can be fitted via the flange plates.

For:

- PW 4-POT-SCM(/S), secure at least every 4th terminal block
  - PW 4-POT-SL(/S), secure at least every 6th terminal block
- to the housing panel with additional screws or rivets.

### 3 Housing feed-through and sealing of the terminals

The housing panel has to be prepared with two bore holes per terminal.

For a drilling diagram, see fig. <sup>[3]</sup>

Dimensions in mm

\* with flange plate PW 4-F

The first bore hole is used to feed through the current bar.

A screw or rivet is inserted through the second bore hole. This screw or rivet is used to protect the single mounted terminal against twisting.

**!** **NOTE:** Only use rivets or screws with the dimensions listed in the table, else the electrical connection is at risk or a short-circuit can be triggered.

	mm
Rivet dimensions	2,4x10
Screw dimensions	3x10

• If necessary, secure the terminals with screws or rivets <sup>[4]</sup>.

For a panel thickness greater than 2.5 mm, we recommend using screws.

• Join the external part of the terminal with sealing and potting plate <sup>[4]</sup>.

• Connect the inner cables.

<sup>[5]</sup> PW 4-POT-SCM(/S):

Place the conductor with slip-on sleeve on the slip-on connection in the housing.

<sup>[6]</sup> PW 4-POT-SL(/S):

From below, guide the stripped conductor through the hook and solder it in place.

**!** **NOTE:** Use a potting compound with a viscosity of min. 4 Pa.

• Seal the housing.

• Connect the outer cables (Stripping length: 10 mm).

For the **push-in connection** method, without using tools, simply insert the stripped conductor (cross section  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ , solid or with ferrule) in the round opening of the terminal block <sup>[7]</sup>.

For stranded conductors without ferrule a spring has to be opened first. To do this, use a screwdriver to press the orange pushbutton

To release, use a screwdriver to press the orange pushbutton <sup>[8]</sup>.

## Vergussdurchführungsklemme, außen mit schrägem Push-in-Anschluss

### 1 Sicherheitshinweise

**i** Diese Packungsbeilage gilt für die unter „Bestelldaten Klemmen“ aufgeführten Produkte.

**!** **ACHTUNG:** Verwenden Sie zur Sicherung einer Klemme vor Verdrehen nur Nieten oder Schrauben mit den in der Tabelle auf der nächsten Seite aufgelisteten Maßen, da sonst der elektrische Anschluss gefährdet ist oder ein Kurzschluss ausgelöst werden kann.

**!** **ACHTUNG:** Verwenden Sie eine Vergussmasse mit einer Viskosität nicht unter 4 Pa.

### 2 Klemmenblöcke bilden (nur bei PW 4-POT.../S)

#### Verrasten <sup>[1]</sup>

• Sie können die Klemmen mit der Bezeichnung .../S miteinander (oder mit Klemmen ohne .../S) zusammenstecken.

#### Flanschplatten <sup>[2]</sup>

• An den Seiten können Sie Flanschplatten aufrasten.

Über den Flanschanschluss können Sie den Klemmenblock an der Gehäusewand befestigen.

**!** **ACHTUNG:** Sie können nur eine bestimmte Anzahl an zusammengesteckten Klemmen über die Flanschplatten befestigen.

Befestigen Sie mindestens bei

- PW 4-POT-SCM(/S) jede 4. Klemme
- PW 4-POT-SL(/S) jede 6. Klemme

zusätzlich mit Schrauben oder Nieten an der Gehäusewand.

### 3 Gehäusedurchführung und Verguss der Klemmen

Zur Vorbereitung der Gehäusewand werden zwei Bohrungen je Klemme benötigt.

Bohrplan siehe Bild <sup>[3]</sup>

Abmessungen in mm

\* mit Flanschplatte PW 4-F

Die erste Bohrung dient zur Durchführung des Strombalkens.

Durch die zweite wird eine Schraube oder Niete geführt, durch die für die einzeln montierte Klemme ein Verdreherschutz entsteht.

**!** **ACHTUNG:** Verwenden Sie nur Nieten oder Schrauben mit den in der Tabelle aufgelisteten Maßen, da sonst der elektrische Anschluss gefährdet ist oder ein Kurzschluss ausgelöst werden kann.

	mm
Nietmaße	2,4x10
Schraubmaße	3x10

• Sichern Sie bei Bedarf die Klemme durch Schrauben oder Nieten <sup>[4]</sup>.  
Wir empfehlen, bei Wandstärken über 2,5 mm zu schrauben.

• Fügen Sie das Außenteil der Klemme mit der Dicht- und Vergussplatte zusammen <sup>[4]</sup>.

• Schließen Sie die inneren Leitungen an.

<sup>[5]</sup> PW 4-POT-SCM(/S):

Stecken Sie den Leiter mit Steckhülse auf den Flachsteckanschluss im Gehäuse.

<sup>[6]</sup> PW 4-POT-SL(/S):

Führen Sie den abisolierten Leiter von unten durch den Haken und verlöten Sie ihn.

**!** **ACHTUNG:** Verwenden Sie eine Vergussmasse mit einer Viskosität nicht unter 4 Pa.

• Vergießen Sie das Gehäuse.

• Schließen Sie die äußeren Leitungen an (Abisolierlänge: 10 mm).

Bei der **Push-in-Anschluss**stechnik stecken Sie den abisolierten Leiter (Querschnitt  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ , starr oder mit Aderendhülse) ohne Werkzeug in die runde Öffnung der Klemme ein <sup>[7]</sup>.

Bei flexiblen Leitern ohne Aderendhülse müssen Sie zuerst eine Feder öffnen. Drücken Sie dazu den orangefarbenen Push-Button mit einem Schraubendreher ein.

Zum Lösen drücken Sie den orangefarbenen Push-Button mit einem Schraubendreher ein <sup>[8]</sup>.

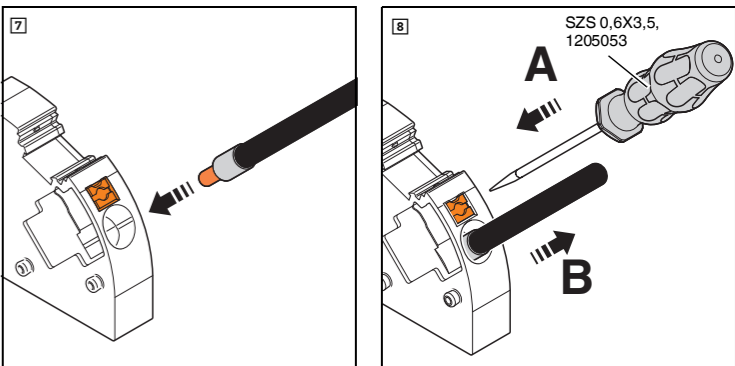
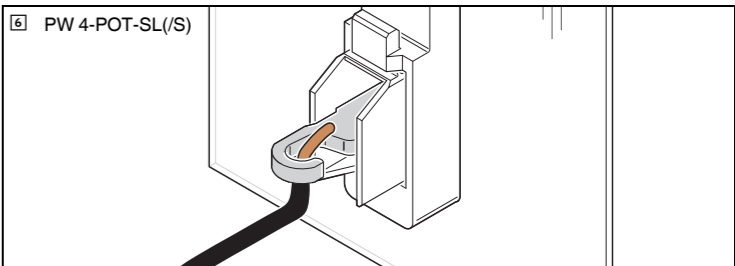
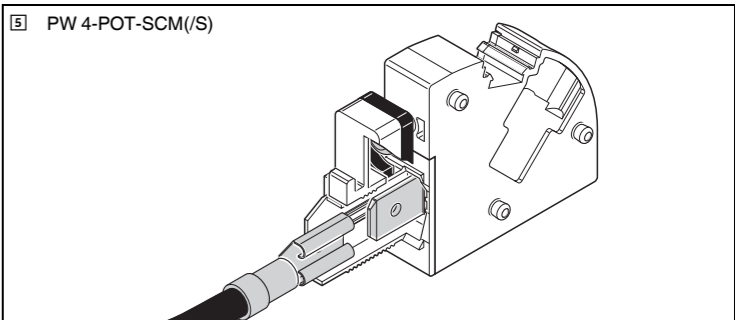
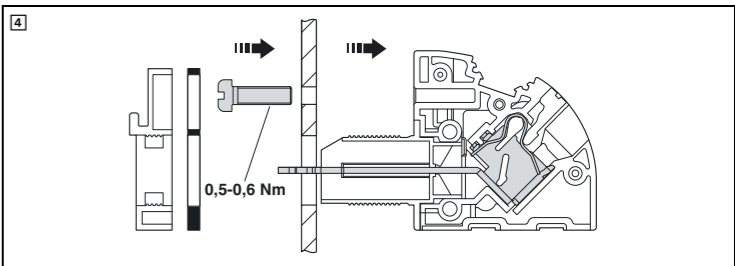
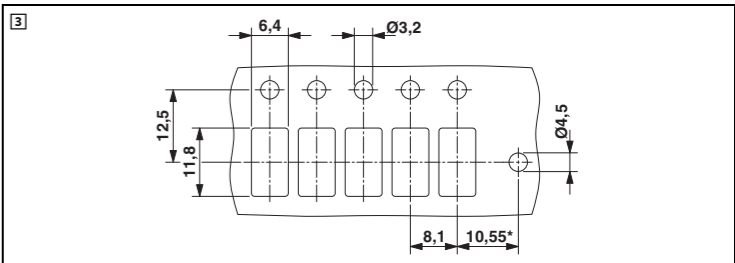
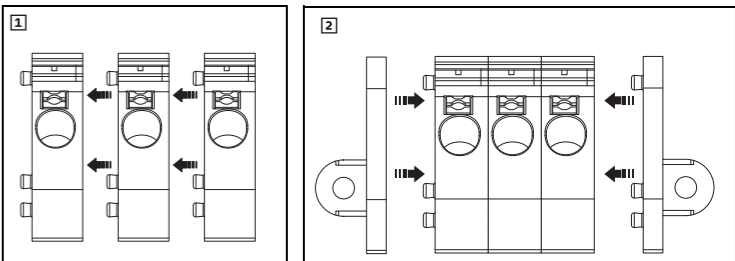
**DE** Einbauanweisung für die Elektrofachkraft  
**EN** Installation notes for electrically skilled persons  
**FR** Instructions d'installation pour l'électricien qualifié  
**IT** Istruzioni di montaggio per elettricista abilitato  
**ES** Instrucciones de montaje para el técnico electricista

PW 4-POT-SCM ...

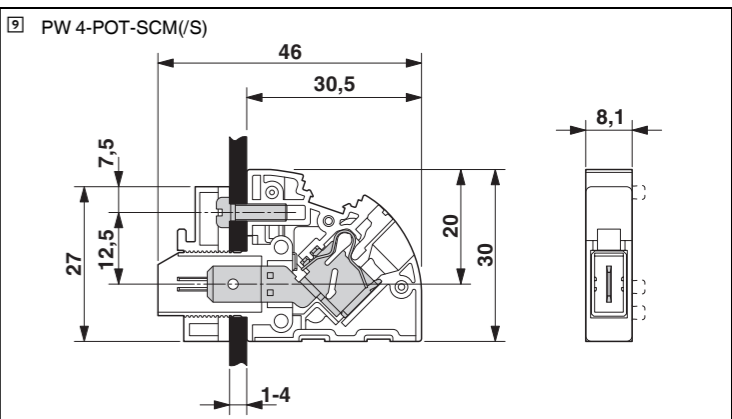
PW 4-POT-SCM/S ...

PW 4-POT-SL ...

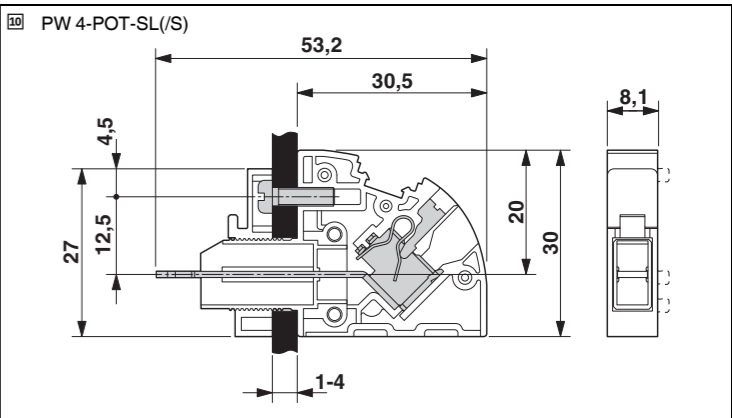
PW 4-POT-SL/S ...



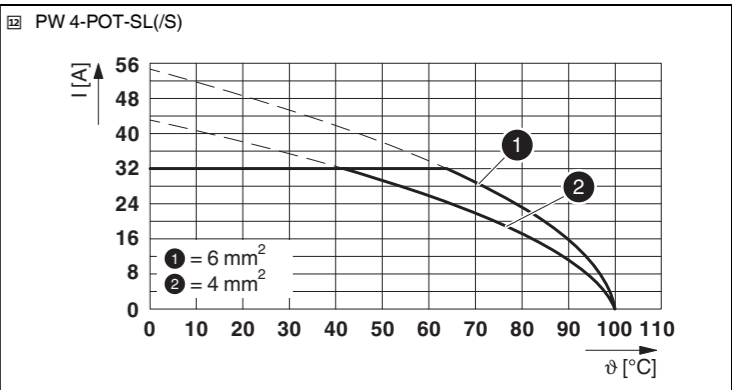
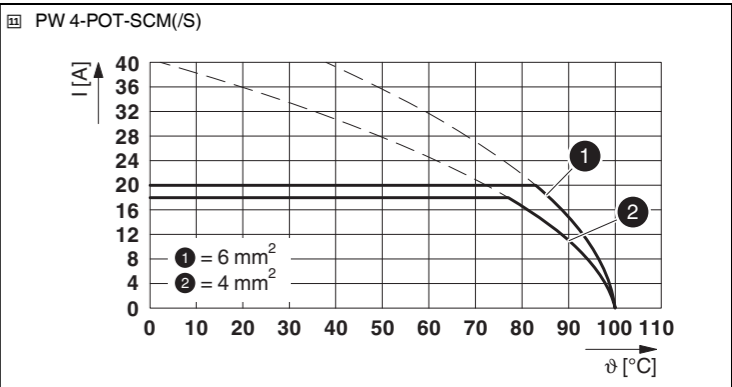
Español	Italiano	Français	English	Deutsch			
<b>Datos de pedido de bornes</b>	<b>Dati di ordinazione morsetti</b>	<b>Références Blocs de jonction</b>	<b>Ordering data for terminals</b>	<b>Bestelldaten Klemmen</b>			
Bornes pasamuros para encapsulado, por fuera con conexión push in, conexión de conductores horizontal por dentro con conexión de enchufe plano y encapsulado, no enchufable	Morsetti passanti a tenuta, connessione esterna push-in, collegamento orizzontale del cavo con connessione a spina piatta interna e piastra di tenuta, non estraibile	Blocs de jonction de traversée à sceller, extérieur avec raccordement Push-in, raccordement de câble horizontal intérieur avec raccordement par clip et plaque de scellement, non enfichable	Molded feed-through terminal blocks, with push-in connection on the outside, horizontal conductor connection With slip-on connection and sealing plate on the inside, non-plug-in	Vergussdurchführungsklemmen, außen mit Push-in-Anschluss, horizontaler Leitungsanschluss innen mit Flachsteckanschluss und Vergussplatte, nicht-steckbar	4 mm <sup>2</sup>	PW 4-POT-SCM	3056938
por dentro con conexión de enchufe plano y encapsulado, enchufable	con connessione a spina piatta interna e piastra di tenuta, estraibile	intérieur avec raccordement par clip et plaque de scellement, enfichable	With slip-on connection and sealing plate on the inside, plug-in	innen mit Flachsteckanschluss und Vergussplatte, steckbar	4 mm <sup>2</sup>	PW 4-POT-SCM/S	3056941
por dentro con conexión por soldadura y encapsulado, no enchufable	con connessione a saldare interna e piastra di tenuta, non estraibile	intérieur avec raccordement soudé et plaque de scellement, non enfichable	With solder connection and sealing plate on the inside, non-plug-in	innen mit Lötanschluss und Vergussplatte, nicht-steckbar	4 mm <sup>2</sup>	PW 4-POT-SL	3059731
por dentro con conexión por soldadura y encapsulado, enchufable	con connessione a saldare interna e piastra di tenuta, estraibile	intérieur avec raccordement soudé et plaque de scellement, enfichable	With solder connection and sealing plate on the inside, plug-in	innen mit Lötanschluss und Vergussplatte, steckbar	4 mm <sup>2</sup>	PW 4-POT-SL/S	3059744
Placa de brida	Flangia	Plaque à bride	Flange plate	Flanschplatte	4 mm <sup>2</sup>	PW 4-F	3000403



Español	Italiano	Français	English	Deutsch			
<b>Datos de pedido de marcado</b>	<b>Dati di ordinazione marcatura</b>	<b>Références Repérage</b>	<b>Ordering data for markings</b>	<b>Bestelldaten Markierung</b>			
Markado de bornes	Marcatura dei morsetti	Repérage des blocs de jonction	Terminal marking	Klemmenmarkierung	PW 4	TMT (EX9,5)R	0828295
Puente de borne para carril Número de polos: 2	Ponticello per morsetti componibili Numero poli: 2	Pont pour blocs de jonction Nombre de pôles : 2	Bridge for modular terminal block No. of positions: 2	Brücke für Reihenklemme Polzahl: 2	PW 4	EB 2-8	3118151
Número de polos: 3	Numero poli: 3	Nombre de pôles : 3	No. of positions: 3	Polzahl: 3	PW 4	EB 3-8	3118148
Número de polos: 10	Numero poli: 10	Nombre de pôles : 10	No. of positions: 10	Polzahl: 10	PW 4	EB 10-8	3118135
Marcador para bornes con paso de 6 mm, perforados, sin imprimir, rotulables con impresora de transferencia térmica	Segnacavi per morsetti con passo 6 mm, perforati, in bianco, siglabili con stampante a trasferimento termico	Repère pour blocs de jonction au pas de 6 mm, perforé, vierge, impression à l'aide d'une imprimante à transfert thermique	Marker for terminals with 6 mm pitch, perforated, unprinted, can be labeled using a thermal transfer printer	Marker für Klemmen im 6 mm Raster, perforiert, unbedruckt, beschriftbar mit Thermotransferdrucker	PW 4	TMT 8 R	0816553
Tira Zack plana, sin imprimir: 10 unidades, para rotular por el usuario	Nastro Zack, piatto, in bianco: 10 pezzi, da siglare	Repérage ZB, plat, vierge : 10 éléments, pour repérage individuel	Zack strip, flat, unprinted: 10-section, for individual labeling	Zackband, flach, unbedruckt: 10-teilig, zum Selbstbeschriften	PW 4	ZB 8:UNBED.	1052002
Esteras UniCard, para rotulación de bornes con ranura para tira Zack, 80 unidades	Schede UniCard per la siglatura di morsetti con scanalatura per nastro Zack, 80 pezzi	Planches UniCard, pour le repérage de blocs de jonction avec rainure pour repérage, 80 éléments	UniCard sheets, for labeling terminal blocks with Zack marker strip groove, 80-section	UniCard-Matten, zur Beschriftung von Klemmen mit Zackbandnut, 80-teilig	PW 4	UC-TM 8	0818072
Destornillador de ranura	Cacciavite ad intaglio	Tournevis pour vis à tête fendue	Screwdriver, bladed	Schraubendreher Schlitz	PW 4	SZS 0,6X3,5	1205053

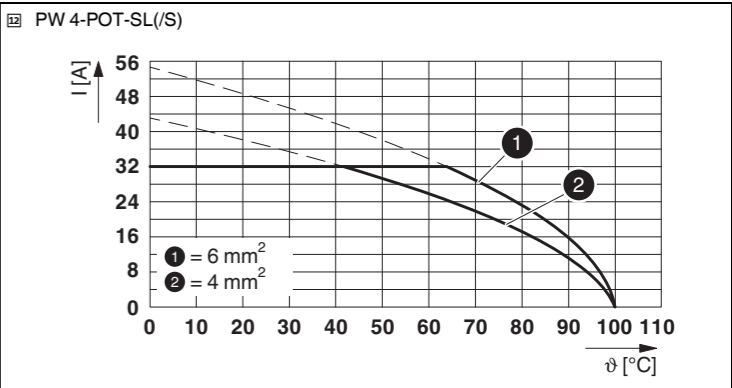
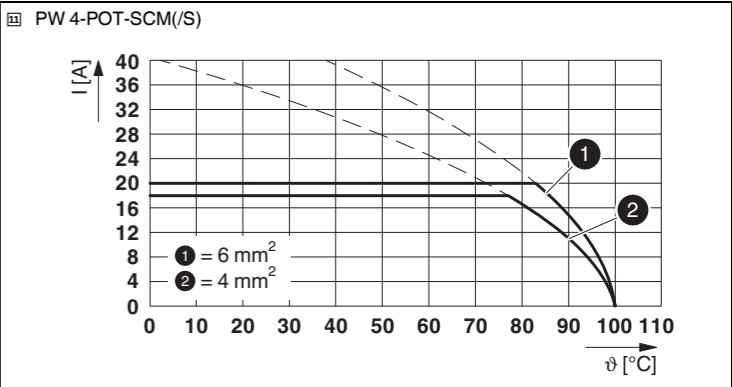
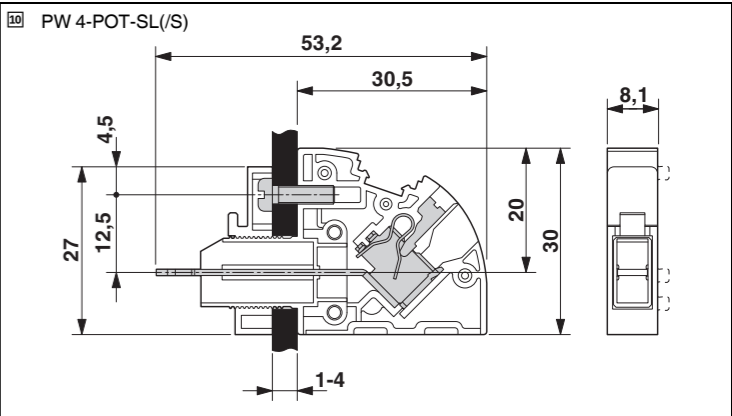
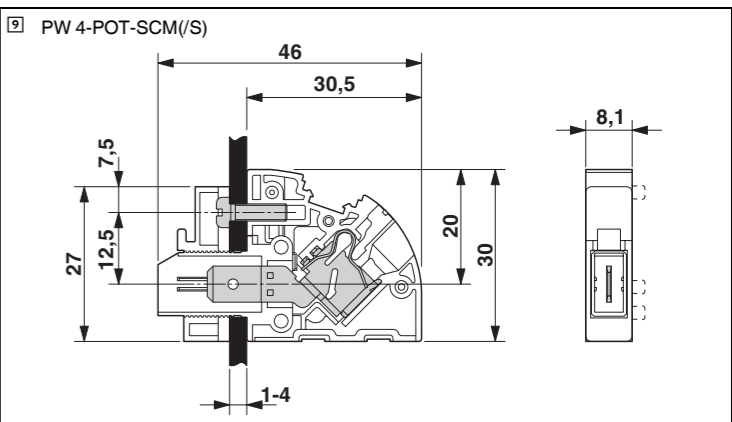


Español	Italiano	Français	English	Deutsch		
<b>Datos técnicos</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>Technical data</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>PW 4...</b>	
Sección de conductor, rígido mín. máx.	Sezione conduttore rigido mín. máx.	Section de conducteur, rigide mín. máx.	Conductor cross section, solid mín. máx.	Leiterquerschnitt, starr mín. máx.	0,2 mm <sup>2</sup> 4 mm <sup>2</sup>	
Sección de conductor, flexible mín. máx.	Sezione conduttore flessibile mín. máx.	Section de conducteur, flexible mín. máx.	Conductor cross section, stranded mín. máx.	Leiterquerschnitt, flexibel mín. máx.	0,2 mm <sup>2</sup> 6 mm <sup>2</sup>	
Sección de conductor AWG/kcmil mín. máx.	Sezione conduttore AWG/kcmil mín. máx.	Section de conducteur AWG/kcmil mín. máx.	Conductor cross section AWG/kcmil mín. máx.	Leiterquerschnitt AWG/kcmil mín. máx.	24 12	
Sección de conductor flexible con puntera, sin manguito de plástico mín. máx.	Sezione conduttore flessibile con capocorda montato senza collare in plastica mín. máx.	Section de conducteur flexible avec embout, sans cône d'entrée isolant mín. máx.	Stranded conductor cross-section with ferrule without plastic sleeve mín. máx.	Leiterquerschnitt flexibel m. Aderendhülse ohne Kunststoffhülse mín. máx.	0,25 mm <sup>2</sup> 6 mm <sup>2</sup>	
Sección de conductor flexible con puntera, con manguito de plástico mín. máx.	Sezione conduttore flessibile con capocorda montato e collare in plastica mín. máx.	Section de conducteur flexible avec embout et cône d'entrée isolant mín. máx.	Stranded conductor cross-section with ferrule with plastic sleeve mín. máx.	Leiterquerschnitt flexibel m. Aderendhülse mit Kunststoffhülse mín. máx.	0,25 mm <sup>2</sup> 4 mm <sup>2</sup>	
2 conductores de igual sección	2 conduttori della stessa sezione	2 conducteurs de même section	2 conductors with same cross section	2 Leiter gleichen Querschnitts	–	
Longitud a pelar	Lunghezza di spelatura	Longueur à dénuder	Stripping length	Abisolierlänge	10 mm	
Calibre cilíndrico	Calibro a tampone	Gabarit	Internal cylindrical gage	Lehrdom	A4	
Corriente de carga máx.	Corrente di carico máx.	Courant de charge máx.	Load current máx.	Belastungsstrom máx.	–	
Tensión transitoria asignada	Tensione nominale impulsiva	Tension de choc de référence	Rated surge voltage	Bemessungsstoßspannung	8 kV	
Corriente nominal I <sub>N</sub> con conexión por soldadura con conexión de enchufe plano 4(6)/6,3x0,8 mm	Corrente nominale I <sub>N</sub> con connessione a saldare con connessione a spina piatta 4(6)/6,3x0,8 mm	Intensité nominale I <sub>N</sub> avec raccordement soudé avec raccordement par clip 4(6)/6,3x0,8 mm	Nominal current I <sub>N</sub> With solder connection With 4(6)/6.3x0.8 mm slip-on connection	Nennstrom I <sub>N</sub> mit Lötanschluss mit Flachsteckanschluss 4(6)/6,3x0,8 mm	32 A (4 mm <sup>2</sup> ), 32 A (6 mm <sup>2</sup> ) 18 A (4 mm <sup>2</sup> ), 20 A (6 mm <sup>2</sup> )	
Tensión nominal U <sub>N</sub>	Tensione nominale U <sub>N</sub>	Tension nominale U <sub>N</sub>	Nominal voltage U <sub>N</sub>	Nennspannung U <sub>N</sub>	800 V	
Anchura	Spessore	Largeur	Width	Breite	8,1 mm	
Color: gris (RAL 7042)	Colore: grigio (RAL 7042)	Coloris : gris (RAL 7042)	Color: gray (RAL 7042)	Farbe: grau (RAL 7042)	√	
Material aislante	Isolante	Matériau isolant	Insulation material	Isolierstoff	PA	
Clase de combustibilidad según UL 94	Classe di infiammabilità secondo UL 94	Classe d'infammabilité selon UL 94	Inflammability class as per UL 94	Brennbarkeitsklasse nach UL 94	V0	
Sin halógenos	Senza alogenati	Exempt d'halogène	Halogen-free	Halogenfrei	√	
Grado de polución	Grado di inquinamento	Degré de pollution	Pollution degree	Verschmutzungsgrad	3	
Categoría de sobretensión	Categoria di sovratensione	Catégorie de surtension	Surge voltage category	Überspannungskategorie	III	
Grupo de material aislante	Gruppo d'isolante	Groupe d'isolants	Insulation material group	Isolierstoffgruppe	I	
Pared lateral abierta	Parete laterale aperta	Paroi latérale ouverte	Open side panel	Offene Seitenwand	–	
Conexión según norma	Connessione conforme alla norma	Raccordement selon la norme	Connection in acc. with standard	Anschluss nach Norm	IEC 60947-7-1	
Temperatura ambiente (funcionamiento)	Temperatura ambiente (esercizio)	Température ambiante (fonctionnement)	Ambient temperature (operation)	Umgebungstemperatur (Betrieb)	-40 °C ... +100 °C	
Choques/vibraciones	Urti/vibrazioni	Chocs/vibrations	Shock/Vibration	Schock/Vibration	DIN EN 60068-2-6	





中文	Polski	Русский	Türkçe	Português			
<b>端子订货数据</b>	<b>Dane do zamówienia złączek</b>	<b>Данные для заказа клеммы</b>	<b>Klemens sipariş bilgileri</b>	<b>Dados para encomenda – bornes</b>			
模铸直通式接线端子，外部有直插式连接，水平导线连接	Zalwane złączki przepustowe, na zewnątrz przyłącze Push-in, podłączenie przewodu poziomo	Герметизированные заливкой проходные клеммы, с внешними зажимами Push-in, горизонтальное подключение кабеля	Döküm geçiş klemensleri, dışta Push-in-Bağlantılı, yatay tesisat bağlantısı	Bornes de passagem para encapsulamento exterior com conexão Push-in, ligação horizontal do condutor	4 mm <sup>2</sup>	PW 4-POT-SCM	3056996
内部采用滑插式连接和模铸面板，不可插拔。	wewnątrz przyłącze konektorowe i płyta zalwana, nie wtykowe	Внутри с плоским штекерным разъемом и уплотняющей пластиной, невставные	içte yassı soket bağlantılı ve döküm plakalı, geçebilir değil	interior com conexão de conector plano e placa para encapsulamento, não encaixável	4 mm <sup>2</sup>	PW 4-POT-SCM/S	3056909
内部采用滑插式连接和模铸面板，可插拔。	wewnątrz przyłącze konektorowe i płyta zalwana, wtykowe	Внутри с плоским штекерным разъемом и уплотняющей пластиной, вставные	içte yassı soket bağlantılı ve döküm plakalı, geçebilir	interior com conexão de conector plano e placa para encapsulamento, encaixável	4 mm <sup>2</sup>	PW 4-POT-SL	3059757
内部采用焊接和模铸面板，不可插拔。	wewnątrz przyłącze lutowane i płyta zalwana, nie wtykowe	Внутри с выводом под пайку и уплотняющей пластиной, невставные	içte lehim bağlantılı ve döküm plakalı, geçebilir değil	interior com conexão de soldadura e placa para encapsulamento, não encaixável	4 mm <sup>2</sup>	PW 4-POT-SL/S	3059760
内部采用焊接和模铸面板，可插拔。	wewnątrz przyłącze lutowane i płyta zalwana, wtykowe	Внутри с выводом под пайку и уплотняющей пластиной, вставные	içte lehim bağlantılı ve döküm plakalı, geçebilir	interior com conexão de soldadura e placa para encapsulamento, encaixável	4 mm <sup>2</sup>	PW 4-F	3000403
侧端固定片	Płytko kolnierkowa	Фланец	Flanş plakası	Placa flangeada	4 mm <sup>2</sup>	PW 4-F	3000403
<b>标识系统订货数据</b>	<b>Dane do zamówienia oznaczników</b>	<b>Данные для заказа Маркировка</b>	<b>İşaretler için sipariş bilgileri</b>	<b>Dados para encomenda – identificação</b>			
端子标识	Oznaczniki do złączek	Маркировка клемм	Klemens işaretleri	Identificação de bornes	PW 4	TMT (EX9,5)R	0828295
组合式端子的桥接极数：2	Mostek do złączki szynowej Liczba pinów: 2	Перемычка для электротехнической клеммы Кол-во полюсов: 2	Sıra klemens köprüsü Kutup sayısı: 2	Ponte para régua de bornes Número de pólos: 2	PW 4	EB 2-8	3118151
极数：3	Liczba pinów: 3	Кол-во полюсов: 3	Kutup sayısı: 3	Número de pólos: 3	PW 4	EB 3-8	3118148
极数：10	Liczba pinów: 10	Кол-во полюсов: 10	Kutup sayısı: 10	Número de pólos: 10	PW 4	EB 10-8	3118135
端子标识（用于厚度为6 mm的端子、穿孔、空白、可用热转印打印机打印）	Oznaczniki do złączek w rastrze 8 mm, perforowane, bez nadruku, możliwość nadruku za pomocą drukarki termotransferowej	Маркировка для клемм с шагом 6 мм, с перфорацией, без надписей, надписи наносятся с помощью термопечатающего принтера	6 mm aralıklı klemensler için işaretleyici, delikli, basılı değil, termo transfer kağıt ile üzerine yazılabilir	Identificação para bornes em grade de 6 mm, perfurado, sem impressão, para impressora de termotransferência	PW 4	TMT 8 R	0816553
标记条（扁平、未打印）：10位，可自行标识	Pasek oznaczników typu ZACK, bez nadruku, 10 oznaczników, do samodzielnego opisanía	Плоские Zack, без надписей: 10 элементов, для самостоятельной маркировки	Zack bant, basılı değil: 10 parçali, üzerine yazılabilir	Fita dentada plana, não impressa: 10 un., para impressão	PW 4	ZB 8:UNBED.	1052002
UniCard标记纸（用于标记带槽的端子，80位）	Oznaczniki w formacie UniCard, do opisywania złączek z rowkiem na oznaczniki, 80 oznaczników	Пластины UniCard, для маркировки клемм с пазами для маркировочных планок Zack, 80 элементов	UniCard şeritler, Zack bant yivli klemensleri işaretlemek için, 80 parça	Cartelas UniCard, para indentif. de bornes, c/ ranhura de identificação, 80 un.	PW 4	UC-TM 8	0818072
一字螺丝刀	Wkrętak płaski	Отвертка «Прямой шлиц»	Düz uçlu tornavida	Chave de fenda	PW 4	SZS 0,6X3,5	1205053



中文	Polski	Русский	Türkçe	Português		
<b>技术数据</b>	<b>Dane techniczne</b>	<b>Технические данные</b>	<b>Teknik bilgiler</b>	<b>Dados técnicos</b>	<b>PW 4...</b>	
导线横截面（实心线）	Przekrój przewodu, drut	Сечение проводника, жестк.	Kablo kesiti, sert	Perfil do condutor, fixo	mín.	0,2 mm <sup>2</sup>
		мин.	мин		máx.	4 mm <sup>2</sup>
导线横截面（多芯线）	Przekrój przewodu, linka	Сечение проводника, гибк.	Kablo kesiti, esnek	Perfil do condutor, flexível	mín.	0,2 mm <sup>2</sup>
		мин.	мин		máx.	6 mm <sup>2</sup>
导线横截面（AWG/kcmil）	Przekrój przewodu AWG/kcmil	Сечение проводника AWG/kcmil	Kablo kesiti AWG/kcmil	Perfil do condutor AWG/kcmil	mín.	24
		мин.	мин		máx.	12
导线横截面（多芯线、不带绝缘套管的冷压头）	Przekrój przewodu z tulejką bez izolacji z tworzywa sztucznego	Сечение проводника (гибк.) с кабельным наконечником без пластмассовой втулки	Kablo kesiti, esnek, plastik olmayan damar kovani	Perfil do condutor flexível com suporte aderente sem suporte de plástico	mín.	0,25 mm <sup>2</sup>
		мин.	мин		máx.	6 mm <sup>2</sup>
导线横截面（多芯线、带绝缘套管的冷压头）	Przekrój linki z tulejką z izolacją z tworzywa sztucznego	Сечение проводника (гибк.) с кабельным наконечником с пластмассовой втулкой	Kablo kesiti, esnek, plastik damar kovani	Perfil do condutor flexível com suporte aderente com suporte de plástico	mín.	0,25 mm <sup>2</sup>
		мин.	мин		máx.	4 mm <sup>2</sup>
2根横截面相同的导线	2 przewody o takim samym przekroju	2 проводника одинакового сечения	Aynı kesitte 2 kablo	2 condutores com o mesmo perfil	–	
剥线长度	Długość odizolowania	Длина зачищаемой части проводника	İzolasyon sıyırma uzunluğu	Comprimento de decapagem	10 mm	
塞规	Sprawdzian trzpieniowy	Калибренная пробка	Delik mastan	Pino calibrador	A4	
负载电流	Prąd obciążenia	Ток нагрузки	Yük akımı	Corrente de carga	máx.	–
额定过电压	Znamionowe napięcie udarowe	Расчетное импульсное напряжение	Anma darbe gerilimi	Tensão de choque de dimensionamento	8 kV	
额定电流I <sub>N</sub>	Prąd znamionowy I <sub>N</sub>	Номинальный ток I <sub>N</sub>	Anma akımı I <sub>N</sub>	Corrente nominal I <sub>N</sub>		
采用焊接	z przyłączem lutowanym	С выводом под пайку	lehim bağlantılı	com conexão de soldadura	32 A (4 mm <sup>2</sup> ), 32 A (6 mm <sup>2</sup> )	
带滑块 4(6)/6,3x0,8 mm	z przyłączem konektorowym 4(6)/6,3x0,8 mm	С плоским штекерным разъемом 4(6)/6,3x0,8 mm	yassı soket bağlantılı 4(6)/6,3x0,8 mm	com conexão de conector plano 4(6)/6,3x0,8 mm	18 A (4 mm <sup>2</sup> ), 20 A (6 mm <sup>2</sup> )	
额定电压U <sub>N</sub>	Napięcie znamionowe U <sub>N</sub>	Номинальное напряжение U <sub>N</sub>	Anma gerilimi U <sub>N</sub>	Tensão nominal U <sub>N</sub>	800 V	
宽度	Szerokość	Ширина	Genişlik	Largura	8,1 mm	
颜色：灰色（RAL 7042）	Kolor: szary (RAL 7042)	Цвет: серый (RAL 7042)	Renk: gri (RAL 7042)	Cor: cinza (RAL 7042)	P	
绝缘材料	Izolacja	Изоляционный материал	İzolasyon malzemesi	Material isolante	PA	
阻燃等级（符合UL 94标准）	Klasa palności wg UL 94	Класс воспламеняемости согласно UL 94	UL 94'e göre tutuşabilme sınıfı	Classe de inflamabilidade conf. UL 94	V0	
无卤	Bezhalogenowa	Не содержит галогена	Halojen içermez	Sem halogéneo	P	
污染等级	Stopień zanieczyszczenia	Степень загрязнения	Kirlenme derecesi	Grau de impurezas	3	
电涌电压类别	Kategoria przepięciowa	Категория перенапряжения	Aşırı gerilim kategorisi	Categoria de sobretensão	III	
绝缘材料分组	Grupa materiałów izolacyjnych	Группа изоляционных материалов	İzolasyon malzemesi grubu	Grupo do material isolante	I	
敞开式侧壁	Otwarta ścianka boczna	Открытая боковая стенка	Açık yan cidar	Parede lateral aberta	–	
连接标准	Przyłącze według normy	Подключение согласно норме	Bağlantı standardı	Conexão conforme a norma	IEC 60947-7-1	
环境温度（运行）	Temperatura otoczenia (praca)	Температура окружающей среды (эксплуатация)	Ortam sıcaklığı (işletmede)	Temperatura ambiente (funcionamento)	-40 °C ... +100 °C	
抗冲击/抗振动性能	Udary/drgania	дарная нагрузка/вибрация	Şok/Vibrasyon	Choque/Vibração	DIN EN 60068-2-6	